Porównanie tłumaczeń Jana 10:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli nie czynię ― dzieła ― Ojca Mego, nie wierzcie mi, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli nie czynię dzieł Ojca mojego nie wierzcie Mi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli nie dokonuję dzieł mojego Ojca, nie wierzcie Mi;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli nie czynię dzieł Ojca mego, nie wierzcie mi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli nie czynię dzieł Ojca mojego nie wierzcie Mi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli nie dokonuję dzieł mojego Ojca, nie wierzcie Mi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli nie wykonuję dzieł mego Ojca, nie wierzcie mi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźliż nie czynię spraw Ojca mego, nie wierzcież mi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśliż nie czynię spraw Ojca mego, nie wierzcie mi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli nie dokonuję dzieł mojego Ojca, to Mi nie wierzcie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli nie wykonuję dzieła Ojca mojego, nie wierzcie mi; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli nie czynię dzieł Mojego Ojca, nie wierzcie Mi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli nie wypełniam dzieł Ojca, to Mi nie wierzcie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeśli nie spełniam dzieł mojego Ojca, nie wierzcie mi; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeśli to, co czynię, nie jest zgodne z wolą Ojca, nie wierzcie mi! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli więc nie dokonuję dzieł mojego Ojca, nie wierzcie Mi! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо не роблю діл мого Батька, не вірте мені; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jeżeli nie czynię wiadome dzieła tego ojca mojego, nie wtwierdzajcie do rzeczywistości mi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli nie czynię dzieł mojego Ojca nie wierzcie mi; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli nie pełnię czynów, które ukazują moc mego Ojca, to nie ufajcie mi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli nie wykonuję czynów mego Ojca, nie wierzcie mi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli nie wykonuję dzieł mojego Ojca, możecie Mi nie wierzyć. |

1. 1) <x>500 5:36</x> [↑](#footnote-ref-2)